

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

---

74

GUALEGUAY

---

Maestro PEDRO E. GÓMEZ

Escuela Nº 4

Fojas 4

PRIMER ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Entre Ríos

## Datos folklóricos.

Fiestas religiosas. - El 13 de junio (San Antonio, patrón de Gualeguay) San Miguel (29 de Septiembre) día de los Muertos (2 de Noviembre) y demás fiestas ordinarias de la iglesia.

Fiestas civiles. - Los aniversarios patrios, carnaval, romerías españolas, fiesta de los italianos, (20 de Septiembre)

Payadores o instrumentistas. - El Sr. Juan Escobedo domiciliado en Gualeguay y los Sr. Silvio Hamudis y Rufino Gaytan, domiciliados en las Chacras. Estos tocan de oído la guitarra bailes antiguos: "El fandanguillo", "El gato", "El pericón". Gaytan canta varios estilos criollos.

Bailes populares. - Me han informado que pueden anotarse como danzantes los Srs. Eudoro Cajas y Ceófilo Ferrer, domiciliados en las Chacras. En Estación Carlos D. Gualeguaychí existe Dona Jacinta Villanueva que no obstante su avanzada edad aun baila piezas de bailes antiguos.

Escuela Nacional, N.º 4

Gualeguay Octubre 29 de 1921

Pedro E. Gómez







Estación Enrique Carbó  
D<sup>to</sup> Gualeguaychú  
Provincia de Entre Ríos  
Escuela N° 31

Datos folklóricos remitidos por Pedro E. Gómez  
Ex-Director de la Escuela

Hay un lugar habitado por nativos al que particularmente le destino esta crónica, denominado: El Puñito, o La Costa Brava. Sus habitantes son gente indolente, sin hábitos de trabajo, de costumbres muy inmorales. Viven ocho o diez personas en una choza, mal techada y peor embarrada. Trabajan cuando la gran necesidad los obliga. La indumentaria es pobrísima. Su principal alimentación es la carne. Cuando se mueren animales (aunque sean enfermedades contagiosas) recogen toda la carne y hacen charquis, conservándolos así mucho tiempo. Trabajan a lo sumo quince días en el mes y con el dinero que ganan compran yerba. No se preocupan de abrigarse. Los días fríos rodean el fogón y toman mate. Como la leña abunda en los campos linderos, las mujeres traen grandes cargas en la cabeza. No tiene aspiraciones ni procuran el bienestar de sus hijos. A algunos no les agrada que sus hijos se eduquen, pues tienen la creencia que más tarde serán orgullosos y despreciarán a sus míseros padres. No se conocen entre ellos casamientos, se reproducen en la mayor inmoralidad; sus proles que son numerosas crecen en la mayor miseria, son generalmente débiles y enfermizas, por la mala alimentación y poca higiene. Cuando tienen algún enfermo grave o muere, sacan sus cenizas entre los demás vecinos. La mayoría se conocen por apodos. Le llaman "El Jefe" a un viejo llamado Bruno Abrego o Mendez. Solo la Escuela ha podido desterrar en parte esta costumbre. Sucedia con frecuencia que los padres venían a inscribir sus hijos en



la escuela, no recordaban el nombre y menos la edad del niño. La mayoría de estas familias llevan los apellidos: Míndez, Abrego, Olmedo, Astorga, Villagran, Losa.

Existe también un criollo llamado Mauricio Zamora que tendrá por lo menos 90 años (según datos de personas viejas del lugar.) Su oficio ha sido y es el juego; vive en la miseria, pero como no es un hombre valeroso uno si otro vecino le da de comer. Tiene la particularidad que nunca sus pies han sido cubiertos por medias. Cuentan personas que lo han conocido algo joven que vestía bien, como paisano pero siempre sin medias, por esta costumbre le habían puesto el apodo de "Patitas Coloradas".

Tempestades.- Para evitar las tempestades, acostumbran a clavar el hacha en cruz.

Cometas.- La generalidad de las personas, cuando se anuncia la aparición de un cometa tomen que llegue el fin del mundo.

Luz Mala.- Es creencia general la aparición de luces malas, que el alma de algún difunto anda buscando; que cuando la luz revolotea en el mismo lugar es indicio que el difunto ha dejado en ese mismo sitio enterrado algún dinero. Cuentan que un paisano que tenía fama de "guapo" (como vulgarmente les llaman a los diestros para pelear) se propuso llegar hasta donde aparecía una luz, con el propósito de hacerse dueño de la fortuna que había enterrada. Se aproximó con una estaca y un hacha, con el objeto de dejar la señal para al día siguiente cabar y sacar la fortuna. El individuo lejos de ser valiente, sino pendenciero y atrevido, iba bastante austerado. Llegó al lugar donde se había posado la luz y todo tembloroso colocó verticalmente la estaca en el momento que la luz subió y dándole dos fuertes golpes con el hacha para que la estaca se enterrara, se retiró un poco del susto al ver que la luz huía, pero grande fue su sorpresa cuando al querer retirarse notó que lo tiraban de la manta. Era tal el pánico que se había apoderado de él que solo atinó a disparar dejando la manta. Le había sucedido una cosa muy

sencilla, que él en el momento no se dió cuenta. Con la nerviosidad que tenía al clavar la estaca había clavado una punta de la manta. Al aclarar el día, algo respuesto del susto, volvió al lugar y encontró su manta clavada. De mas está decir que no encontró dinero alguno.

**Plantas.**

En estos lugares el ombú es una planta muy despreciada, porque dicen que de allí salen ánimas.

**Animales.**

Cuando canta una gallina imitando al gallo, anuncia ruina en la casa. Para evitar la matan. También dicen que anuncian desgracia en la familia, cuando llegan a posarse en los techos de las casas y cantan los pájaros llamados carpinteros o gritan las lechuzas.

Cuando andan de noche perros grandes, desconocidos en la localidad, dicen que son hombres transformados en perros, que comen carne humana.

Cuando el cielo está nublado y cantan las perdices hay probabilidades de lluvias, es vulgar el versito:

- Cuando la perdiz canta  
Y el sol se nubla,  
Dicen las lavanderas  
Agua segura.

Para conducir arreando un potro solo, es decir, sin acompañarlo con otros animales mansos, acostumbran a ligarle una oreja con un pedazo de lonja fina y aseguran que así el animal se conduce con facilidad.

Cuando se va a carnear un animal vacuno o lanar, si este está cansado, ya sea por el trayecto que ha tenido que recorrer o porque no lo hayan podido enlazar enseguida, la carne no es apropiada para la alimentación, pues generalmente la carne cansada ocasiona indigestiones, para evitarlo carnean inmediatamente el animal y le cortan en cruz la punta de la lengua.

**Curanderismo.**

Cuando las criaturas se enferman dicen que están ojeadas es decir que algunas personas con la mirada las ha enfermado y las curanderas las curan con agua de arroz, almidón y palabras. Las enfermedades que ellos denomi-



man daño son tambien muy comunes y estas consisten en estiricos, manias, paralisís.

Quando están enfermos de indigestión dicen están destomagados y los curan de la siguiente manera: la curandera toma una cinta que el paciente sostiene junto al estómago, mide en la cinta tres cuartas y hace un nudo, haciendo tambien la señal de la cruz, vuelve a medir la curandera tres cuartas a la inversa hasta tres veces.

Ceremonias. - Cuando por casualidad se realiza un matrimonio entre estos criollos, concurren en carros a la ciudad de Eualeguay y una vez efectuada la boda regresan a festejarla con baile en el que hacen gran derroche de bebida que generalmente llevan los invitados, siendo la caña la bebida predilecta. Quando estan algo inspirados por el alcohol hacen disparos de revolver y encienden cohetes.

Quando muere alguien en el campo, por accidente o pelea colocan una cruz en el lugar donde ocurrió.

En los aniversarios de muertes acostumbran a velar la cruz en los domicilios de las familias. En estos velorios, casi siempre despues de la media noche bailan

- Cuando se comete un crimen y el muerto cae boca abajo dicen que el matador no puede huir y cae pronto en poder de la justicia.

El resto de la población de esta localidad es cosmopolita, hay argentinos hijos de extranjeros, ingleses, rusos e italianos.

+  
Pedro E. Gómez

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

74

.....  
GUALEGUAY

Maestro PEDRO E. GÓMEZ

Escuela N° 4

Fojas 4

TERCER ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Particular

1  
Ezalequay 8 de Septiembre de 1921

Dr

Dr Juan P. Ramos  
Buenos Aires

Muy señor mío.

Con esta fecha remito a la Inspección Seccional los datos folklóricos que he podido recopilar en esta y en Estación E. Carbi.

La Directora de la Escuela N° 31, Srta Germa I. de Medina prometióme colaborar, pero no lo hizo.

Como Ud lleva a cabo tantas iniciativas de progreso en la institución de que forma parte me tomo la libertad de proponerle una idea: - Como los mapas de nuestro país tienen varias deficiencias, no convendría que cada maestro nacional hiciera el mapa del distrito o departamento en que actúa? Así se formaría más exacto el mapa de la República.

Aprovecho esta oportunidad para pedir a Ud un servicio: Hace 14 años que estoy de Director de Escuela Nacional de 3ª categoría, los Srs Visitadores han dado informe favorable de mi actuación y sin embargo no he sido ascendido a 2ª como otros Directores que carecen de título como yo y tienen iguales años de servicios. Mi señora que en Abril cumplirá también 14 años de servicios a la Nación aún está de Ayudante. Ruegole interponga su influencia a fin de que nos

asciendan.

La carestia en los articulos de primera necesidad nos obliga a vivir en gran estrechez, particularmente los que tenemos mucha familia.

Como es un servicio particular que le pido lo hago sin comunicar a mi inmediato superior.

Saluda a Ud atto

Pedro E. Gomez





muere en  
sept 27/1911

Gualeduay Entre Ríos

2

Escuela N° 4

Director Pedro E. Gómez

## Datos folklóricos del Departamento Gualeduay

Este departamento tiene una tierra muy fértil. La mayoría de los campos son dedicados a la agricultura y ganadería. El río Gualeduay que lo limita por el Este tiene un puerto llamado Puerto Ruiz, situado a 10 kilómetros de la ciudad.

Los productos agro-pecuarios se mandan a Buenos Aires la mayor parte por vía fluvial.

Una gran parte del departamento carece de vía férrea y el transporte de sus productos se hace en carros hasta el puerto o la estación.

Los establecimientos ganaderos son administrados en su mayoría por sus propios dueños, a excepción de algunos que tienen empleados administradores. Ya no existe en la estancia el criollo tradicional que aunque fue se un peon tenía su buena tropilla de caballos, su buen apero. La generalidad de los peones criollos carecen de esto. La poca constancia en el trabajo y los vicios (el alcoholismo y los juegos de azar) han convertido a estos en hombres indolentes. El extranjero los ha ido desalojando por su constancia en el trabajo. Igual sucede en los establecimientos agrícolas. El criollo siempre detestó el arado y si hubo algunos que imitando a los extranjeros cultivaron sus tierras o manejaron sus haciendas guiándose de las prácticas modernas, gozan hoy de una posición independiente. Estos ya han olvidado las costumbres de antaño.

Los jornaleros criollos, la mayoría trabajan como peones de estancias y en las faenas agrícolas, en la recolección

y bulla. Son hombres guapos pero sin constancia para el trabajo.  
 Juegos. - Sus juegos favoritos son: los naipes, la taba y las caueras.  
 Población. - La población es cosmopolita, siendo numeroso el elemento italiano, particularmente en las chacras donde está ubicada esta escuela.

Lugar histórico. - El único que se conoce está próximo a la escuela, fue donde acamparon las fuerzas nacionales mandadas por el teniente Coronel Arismendi, cuando la revolución de López Jordán.

Ciudad de Gualquay

Es muy importante por su sociabilidad, comercio y población.

El Ferrocarril C.R. la une a las demás ciudades de la Provincia, a Corrientes, Paraguay y Buenos Aires.

Muertos ilustres. - En el cementerio de la localidad, en el Partecón Argentino, se hayan los restos del tambor de San Martín el que se llamó Bruno Marcón. Su hijo llamado Apolinario Alarcón domiciliado en esta me ha dado los siguientes datos: Don Bruno Alarcón fue tambor de San Martín sirviendo en el Ejército de los Andes, en Chile y Perú sirviendo siempre como tambor. Sirvió también a las órdenes del general Urquiza encontrándose en las batallas de: Caseros, Cepeda y Pavón.

Falleció en el año 1880. Ignoraba la edad que tenía, pero se cree que tendría muy cerca de 90 años.

La familia conserva una cruz de madera que él llevo consigo como reliquia durante las campañas.

El gobierno pasó una pequeña pensión a la viuda de este, y después del fallecimiento de ella consiguieron la pensión dos hijas solteras hasta que fallecieron más o menos en 1904.

- También se hayan los restos en este cementerio del Doctor Joaquín Aguirrezabala médico español, que prestó importantes servicios a Gualquay, como médico y desempeñando varios puestos públicos.

En homenaje a su memoria el pueblo le levantó



ajo.  
s.  
to da  
bicada  
la, fue  
for  
on  
  
bla  
la  
  
steón  
artin  
Anario  
icantes  
sic-  
viendo  
del  
Parero  
o se  
o con-  
  
te, y  
on  
1904.  
tor  
im-  
pe-  
rante

# El Doctor Granitullo

= Tango =

Piano.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 2/4 time signature. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and C5. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a quarter rest followed by eighth notes G2, F2, E2, and D2.

The second system continues the piece. The upper staff features a melody with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes and some chords.

The third system shows further development of the melody and accompaniment. The upper staff has a more active melodic line with eighth notes and some rests. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment.

The fourth system continues the musical piece. The upper staff has a melody with eighth notes and some rests. The lower staff continues the rhythmic accompaniment.

The fifth and final system of notation on this page. It includes a double bar line with repeat dots. Above the double bar line, there are markings that appear to be '3=---|| 6=---'. The word 'Coda' is written in the upper staff. The system concludes with a final cadence in both staves.



*Es propiedad*) *Benito Costantini*



un monumento.

Placas. X En la calle General Belgrano, corralón del D<sup>o</sup> Gonzalo Calderón, existe una placa, que los italianos residentes en esta, colocaron en homenaje al guerrero italiano Garibaldi en el año 1904. Este en el año 1837 venia huyendo de las fuerzas de Rosas, embarcado en un bote y al llegar al puerto Chacabuco observó que los enemigos le iban a dar alcance y echando el bote a pique marcharon a pie hasta Gualeguay. Garibaldi fue apresado por el jefe Político de esta Sr Millán, quien lo hizo colgar en una palmera. En el local de la Sociedad Italiana conservan la palmera.

Una vez puesto en libertad se alojó en un ranchito en el lugar donde está colocada la placa.

Astrónomo. - Existe en la localidad un señor inglés llamado Eduardo Rogge que pronostica sobre el estado del tiempo, <sup>siendo de muchos años,</sup> por lo que le llaman el astrónomo Rogge.

Música. - Como en la ciudad se formaron dos bandos a causa del empedrado con granitullo que el Consejo Deliberante sancionó el año p<sup>ro</sup> unos en pro y otros en contra del granitullo, el Sr Bruno Costantini compuso el tango denominado El D<sup>o</sup> Granitullo, que adjunto.

Gualeguay Septiembre de 1921  
Pedro E. Gómez

